



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS  
DE GRAN CANARIA

GUÍA DOCENTE

CURSO: 2012/13

## 40809 - TÉCNICAS DE COMUNICACIÓN PARA LA INGENIERÍA II

**CENTRO:** 180 - Escuela de Ingeniería Informática

**TITULACIÓN:** 4008 - Grado en Ingeniería Informática

**ASIGNATURA:** 40809 - TÉCNICAS DE COMUNICACIÓN PARA LA INGENIERÍA II

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)

4801-Doble Grado en Ingeniería Informática y - 48118-TÉCNICAS DE COMUNICACIÓN PARA INGENIERÍA - 00

**CÓDIGO UNESCO:** 5701      **TIPO:** Obligatoria      **CURSO:** 1      **SEMESTRE:** 2º semestre

**CRÉDITOS ECTS:** 6      **Especificar créditos de cada lengua:**      **ESPAÑOL:**      **INGLÉS:** 6

### SUMMARY

### REQUISITOS PREVIOS

Los alumnos que cursen esta asignatura deben superar con antelación la asignatura Técnicas de comunicación para la ingeniería 1 del módulo Proyección profesional.

### Datos identificativos del profesorado que la imparte.

### Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

### Contribución de la asignatura al perfil profesional:

La asignatura Técnicas de comunicación para la ingeniería 2 es el estudio de las competencias comunicativas propias del Inglés técnico aplicado a la ingeniería informática tanto desde su perspectiva científica como profesional.

### Competencias que tiene asignadas:

Las competencias que se deben adquirir a través de los contenidos de las sesiones académicas teóricas son: G1, N3, T12, CII03.

Las competencias que deben adquirirse a través de los contenidos de las sesiones académicas prácticas son: G2, N2, N4, T2, T9, T12, CII03.

La realización del portafolio está ligado a las competencias G1, G3, G5, T2, CII03.

Las competencias que deben adquirirse mediante las exposiciones de trabajo son: G3, G4, N1, N4, N5, T9, CII03.

### Objetivos:

Se pretende que el alumno sea capaz de trabajar en grupo en el intercambio de ideas y de tareas propias de la profesión como puede ser la preparación de una presentación en un contexto profesional. Esto implica una serie de toma de decisiones relacionadas con el contenido y la forma en la que éste se quiere transmitir. La presentación oral implica no solo una serie de elementos y

estrategias lingüísticas, sino otras de orden semiótico y paralingüístico (gestual). Se espera que el alumno muestre sus ideas de manera precisa y efectiva. Esto conlleva la adquisición de una metodología propia de trabajo que les asegure el orden, la claridad y la exactitud en la organización de ideas y tareas. Otro resultado que se persigue es la redacción de textos propios de la especialidad de las ciencias de la computación donde el alumno muestre sus habilidades discursivas, así como organizativas del propio texto. Esto significa que el texto debe estar estructurado y presentado siguiendo las convenciones pautadas para el mismo. Esto incluye el uso correcto de las estructuras lingüísticas propias del Inglés para la Ciencia y la Tecnología. Se trabajarán, pues, como objetivos primordiales de la asignatura los siguientes aspectos de la lengua:

- Comprensión lectora
- Expresión escrita
- Comprensión auditiva
- Expresión oral
- Adquisición del vocabulario específico.
- Traducción directa e inversa.

## Contenidos:

Los contenidos se desarrollarán en sesiones teóricas y prácticas. Las actividades que se realicen en las sesiones prácticas formarán parte de los portafolios de los alumnos. Además se realizarán presentaciones orales.

Los contenidos de la asignatura son los siguientes:

1. Writing English for Science and Technology (EST).  
(HT = 4; HP = 2; HCT = 1,5; HTT = 9; HAI = 3)
  - 1.1. Lexical and linguistic features in EST discourse
  - 1.2. Introductions and conclusions in different scientific genres.
  - 1.3. Communicative protocols: writing formal letters. CV organisation.
2. The research paper (HT = 3; HP = 2; HCT = 1,5; HTT = 8; HAI = 2)
  - 2.1. General characteristics
  - 2.2. Structure
  - 2.3. The layout and the different stages to write a research paper.
3. Taking notes. (HT = 4; HP = 3; HCT = 1,5; HTT = 9; HAI = 3)
  - 3.1. Summarising for a purpose.
  - 3.2. Practising listening techniques.
4. Writing procedures and processes. (HT = 4; HP = 2; HCT = 1; HTT = 8; HAI = 2)
  - 4.1. The rhetorical techniques.
  - 4.2. The most used rhetorical functions in EST discourse.
5. Citing your sources. (HT = 3; HP = 2; HCT = 1; HTT = 8; HAI = 2)
  - 5.1. The reference section.
  - 5.2. Different models of writing references.
6. Reading techniques. (HT = 8; HP = 5; HCT = 2,5; HTT = 18; HAI = 5)
  - 6.1. Sensitising.
  - 6.2. From skimming to scanning.
  - 6.3. Intensive reading.
  - 6.4. The reading phases.

7. Presentations.(HT = 4; HP = 4; HCT = 1; HTT = 10; HAI = 3)

7.1. Organisation.

7.2. Checklist for oral reporting.

7.3. Oral and semiotic techniques for successful professional presentations.

## **Metodología:**

La metodología de enseñanza parte de un aprendizaje significativo de los conocimientos y habilidades de las que disponen los alumnos. Para esto se hará uso de evaluaciones iniciales al principio del curso y antes de cada tema que nos permitan detectar estos conocimientos previos, así como sus mecanismos de aprendizaje.

La metodología de enseñanza/aprendizaje incluye lo siguiente:

- Clases teóricas que sirven para presentar los nuevos conceptos,
- Clases prácticas, donde los alumnos activarán y fijarán los conceptos aprendidos en las clases teóricas. Se hará especial hincapié en la comprensión auditiva, expresión oral, expresión escrita y técnicas de traducción, todo desde un enfoque comunicativo. Las actividades que se realicen aquí formarán parte de sus portafolios,
- Presentaciones orales, por parte de los alumnos para que ejerciten las estrategias de comunicación oral que han adquirido.

## **Criterios y fuentes para la evaluación:**

La evaluación de la asignatura se realizará teniendo en cuenta la asistencia y participación activa en las clases presenciales teórico-prácticas y tutorías; el interés, rigor y puntualidad en la consecución de los trabajos obligatorios a lo largo del curso; actividades realizadas en la clase y a través del campus virtual, calidad de las exposiciones orales, y las calificaciones obtenidas en las pruebas realizadas durante el curso: pruebas periódicas y exámenes finales.

Se obtendrá el 100% de la calificación cuando el alumno haya realizado todas las actividades teórico-prácticas programadas a lo largo del curso correctamente, y obtenga la máxima calificación en las pruebas periódicas, presentaciones orales y examen final. Todo ello dentro del límite de tiempo previamente establecido.

Es obligatorio realizar las presentaciones orales para presentarse al examen final.

## **Sistemas de evaluación:**

Los métodos de evaluación que se usarán para comprobar el grado de consecución de los objetivos son los siguientes:

- Exámenes parciales de los conceptos propios de la materia
- Examen final
- Portafolio del alumno con las actividades realizadas en las prácticas
- Presentaciones orales
- Asistencia y participación

## **Criterios de calificación:**

1. Examen final y tests periódicos de teoría y de prácticas: 55% de la nota total.
2. Trabajos realizados a lo largo del curso y exposiciones orales obligatorias donde los alumnos tendrán que demostrar los conocimientos adquiridos: 20% de la nota global.
3. Asistencia participativa a clases teóricas y prácticas: 5% de la nota global.
4. Prueba oral obligatoria: 20%

Puntuación mínima de 5 en escala de 0 a 10 puntos.

La puntualidad en la entrega de los trabajos obligatorios es esencial para aprobar la asignatura.

## Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

### Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

El objetivo principal de las prácticas es el estudio de las competencias comunicativas propias del inglés oral y escrito en el discurso científico-técnico aplicado a la informática. Se realizarán actividades dirigidas a consolidar la adquisición de las diferentes destrezas de la lengua: speaking, writing, reading y listening, centradas en los distintos contextos profesionales. Las prácticas de esta asignatura están especialmente orientadas a las destrezas orales y auditivas.

### Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

#### ORGANIZACIÓN DOCENTE DE LA ASIGNATURA:

1. Writing English for Science and Technology (HT = 4; HP = 2; HCT = 1,5; HTT = 9; HAI = 3)
  - 1.1. Lexical and linguistic features in EST discourse.
  - 1.2. Introductions and conclusions in different scientific genres.
  - 1.3. Communicative protocols: writing formal letter. CV organisation.
2. The research paper. (HT = 3; HP = 2; HCT = 1,5; HTT = 8; HAI = 2)
  - 2.1. General characteristics
  - 2.2. Structure
  - 2.3. The layout and the different stages to write a research paper.
3. Taking notes. (HT = 4; HP = 3; HCT = 1,5; HTT = 9; HAI = 3)
  - 3.1. Summarising for a purpose.
  - 3.2. Practising listening techniques.
4. Writing procedures and processes. (HT = 4; HP = 2; HCT = 1; HTT = 8; HAI = 2)
  - 4.1. The rhetorical techniques.
  - 4.2. The most used rhetorical functions in EST discourse.
5. Citing your sources. (HT = 3; HP = 2; HCT = 1; HTT = 8; HAI = 2)
  - 5.1. The reference section.
  - 5.2. Different models of writing references.
6. Reading techniques. (HT = 8; HP = 5; HCT = 2,5; HTT = 18; HAI = 5)
  - 6.1. Sensitising.
  - 6.2. From skimming to scanning.
  - 6.3. Intensive reading.
  - 6.4. The reading phases.
7. Presentations. (HT = 4; HP = 4; HCT = 1; HTT = 10; HAI = 3)
  - 7.1. Organisation.
  - 7.2. Checklist for oral reporting.

### 7.3. Oral and semiotic techniques for successful professional presentations.

#### **Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.**

Ordenador con sistema de audio. Pantalla de proyector.

Las siguientes páginas webs contienen un directorio de vínculos de recursos online sobre estrategias de comunicación e inglés técnico:

Communication skills

<http://www.khake.com/page66.html>

Effective presentations

<http://www.kumc.edu/SAH/OTEd/jradel/effective.html>

English for Specific Purposes

<http://serdis.dis.ulpgc.es/~amelia/index.html>

#### **Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.**

La metodología utilizada está íntimamente relacionada con los contenidos y objetivos, por lo que mantienen una dependencia constante. Las actividades seleccionadas durante el curso están orientadas a la práctica de los componentes que se detallan a continuación y que los alumnos deben comprender y producir:

\* Componente Temático: es el componente que da personalidad al curso, puesto que se va a centrar en el campo de los textos informáticos.

\* Componente Funcional: adquisición de las funciones comunicativas propias de los textos científico-técnicos.

\* Componente Lingüístico: adquisición de las estructuras morfosintácticas usadas más frecuentemente para expresar las funciones comunicativas propias del discurso científico-técnico; conocer las convenciones y los recursos lingüísticos propios de cada género del discurso científico-técnico para lograr el propósito comunicativo con éxito; reconocer las funciones y técnicas retóricas propias del discurso de la ciencia y la tecnología con el fin de comprender las diferentes tipologías textuales afines a su especialidad (narración, descripción, argumentación, exposición-explicación): manuales, catálogos, libros, artículos científicos, revistas especializadas, de divulgación; conocer las técnicas de traducción directa e inversa; elaborar textos muy concretos como: cartas para solicitar un puesto de trabajo, una beca, o cualquier tipo de información relacionada con su especialidad, redactar el currículum vitae; saber escribir un artículo científico reconociendo las distintas secciones que lo componen; realizar resúmenes de carácter diverso: de un artículo, de una conferencia, capítulos de libros...

\* Componente Léxico: adquisición del vocabulario y funciones propias del texto técnico, abreviaturas propias de la retórica del texto, siglas y abreviaturas técnicas, vocabulario semitécnico, nombres compuestos. Conocimientos de los recursos empleados en la lengua para la formación de los nuevos términos: prefijación y sufijación, así como la homonimia, sinonimia, antonimia, polisemia y las palabras de definición múltiple, término que incluye no sólo las palabras polisémicas, sino también aquellas que pueden desempeñar diversas funciones.

\* **Expresión Oral y Comprensión Auditiva:** el alumno debe saber leer un texto con una correcta pronunciación así como un ritmo y entonación adecuados; pronunciar los términos técnicos correctamente, reconocerlos y relacionarlos con su forma escrita; haber mejorado el léxico tanto específico como general; captar la idea principal de un texto o mensaje transmitidos oralmente; aplicar al medio oral algunas de las destrezas de extracción de significado que se aplica al texto escrito; exponer de forma clara la información del texto utilizando correctamente las estructuras lingüísticas; ser capaz de llevar a cabo una conversación de tipo profesional y general. Poder comunicarse con profesionales extranjeros, de exponer criterios o un tema específico, de formular y responder preguntas, o de dirigirse a una audiencia; realizar presentaciones orales sobre diferentes temas relacionados con su especialidad; mantener una conversación con fluidez, al mismo tiempo que opinar sobre temas que le conciernen directamente; comprender un texto leído a velocidad normal y responder adecuadamente a las preguntas que le sean formuladas sobre el mencionado texto.

## Plan Tutorial

### Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

Se realizarán tutorías individuales donde los alumnos expondrán sus dudas y dificultades en la comprensión y producción de los contenidos del curso tanto referente a la parte teórica como a la práctica. Al ser una tutoría individualizada trataremos de estudiar las necesidades de cada alumno para que puedan alcanzar los objetivos propuestos.

Lugar de impartición: despacho del equipo docente.

### Atención presencial a grupos de trabajo

Los alumnos tendrán un total de 10 horas de clases tutorizadas durante el semestre.

### Atención telefónica

Los alumnos podrán contactar con nuestra unidad docente a través del teléfono institucional en horas de tutorías.

### Atención virtual (on-line)

Los alumnos tienen a su disposición la página Web de la profesora coordinadora de la asignatura: <http://serdis.dis.ulpgc.es/~amelia/> donde accederán a los materiales didácticos, entre los que se encuentran dos manuales de elaboración propia y que forman parte de la bibliografía de la asignatura. Están en formato Word y PDF. Ellos trabajan los temas, realizan los ejercicios y nos los envían por correo electrónico. Por lo tanto, existe un contacto continuo entre nuestro equipo docente y los alumnos a través del correo electrónico. La página Web contiene todos los vínculos concernientes a la universidad y facultades. Aparecen, asimismo, direcciones útiles donde los alumnos pueden realizar consultas como: diccionarios, libros de gramática, libros y revistas especializadas, de divulgación...

### Bibliografía

[1 Básico] **Oxford dictionary of computing for learners of english /**

*edited by Sandra Pyne and allene Tuck.*

*Oxford University Press,, Oxford : (1996)*

*0194314413*

---

**[2 Básico] Practice tests for English in computing 1993.**

*Torres Ramírez, Amelia.*  
*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, (1993)*  
8480980109

---

**[3 Recomendado] Practice book for english in computing II /**

*Amelia Torres Ramirez.*  
*Universidad Politécnica de Canarias, Facultad de Informática,, Las Palmas de Gran Canaria : (1989)*  
8469900854

---

**[4 Recomendado] Practice book for english in computing /**

*Amelia Torres Ramirez.*  
*Universidad Politécnica de Canarias, Facultad de Informática,, Las Palmas de Gran Canaria : (1988)*  
8484999890

---

**[5 Recomendado] Focus on English for computer science /**

*Amelia Torres Ramírez, Laura Cruz García, Francisco Alonso Almeida.*  
*Autor-editor ;, Las Palmas : (1998)*  
84-699-0069-2

---

**[6 Recomendado] English in computing /**

*Eric H. Glendinning & John McEwan.*  
*Nelson,, Walton-on-Thames (Surrey) : (1987)*  
0175557985

---

**[7 Recomendado] Discourse analysis /**

*Gillian Brown, George Yule.*  
*Cambridge University Press,, Cambridge : (1989)*  
0521284759

---

**[8 Recomendado] Writing for computer science /**

*Justin Zobel.*  
*Springer,, London [etc.] : (2004) - (2nd ed.)*  
9781852338022

---

**[9 Recomendado] Oxford english for computing /**

*Keith Boeckner, P. Charles Brown.*  
*Oxford University Press,, Oxford : (1993)*  
0194573877

---

**[10 Recomendado] Text and discourse analysis /**

*Raphael Salkie.*  
*Routledge,, London ; (2005) - (1st ed., reimp.)*  
978-0-415-09278-4

---

**[11 Recomendado] Infotech: english for computer users : student's book /**

*Santiago Remacha Esteras.*  
*Cambridge University Press,, Cambridge : (2008) - (4th ed.)*  
978-0-521-70301-7

---

**[12 Recomendado] Convenciones textuales en textos científicos sobre fisioterapia: estudio textual orientado a la traducción /**

*Zinaida Lvovskaya (coord.).*  
*Universidad, Vicerrectorado de Investigación,*  
*Desarrollo e Innovación,, Las Palmas de Gran Canaria : (2003)*  
8496131289